

Pour écrire - Porter vers l'avant le levier d'interligne; tourner vers le bas le petit levier 1 qui assure le blocage du chariot; contrôler la position du sélecteur de couleur (disque bleu ou rouge); porter les margesurs 3 aux extrémités du chariot.

Dégage-papier - La feuille de papier doit être insérée de façon que les bords de sa moitié supérieure correspondent parfaitement aux bords de la moitié inférieure; si sa position n'était pas correcte la régler à la main, dégager la feuille de la pression du rouleau en agissant sur le levier dégage-papier 4.

Margeurs - Pour fixer la marge de gauche, déplacer le chariot de manière que le guide des barres à caractères 5 corresponde avec le point où l'on désire commencer à écrire; pousser ensuite le margeur de gauche vers la droite jusqu'à son arrêt. Pour fixer la marge de droite, amener le chariot vers la gauche de façon que le guide des barres à caractères coïncide avec le point où l'on désire arrêter la ligne d'écriture; pousser ensuite vers la gauche, jusqu'à son arrêt, le margeur de droite. Le cas échéant, on pourra toujours écrire au-delà des marges fixées en agissant sur la touche de passe-marge 9.

Réglage d'interligne - Un petit levier 2 à quatre positions variables placé à la gauche du chariot permet de régler la distance entre les lignes; la position 1 correspond à la distance minima (mm. 5), la position 4 à la distance maxima (mm. 12,5). Quand on porte le levier dans la position indiquée par 0, le rouleau est libéré: il pourra alors être manœuvré à la main, si l'on veut écrire en des points ne correspondant pas aux positions de l'interligne (signes spéciaux, adjonctions entre les lignes, etc.).

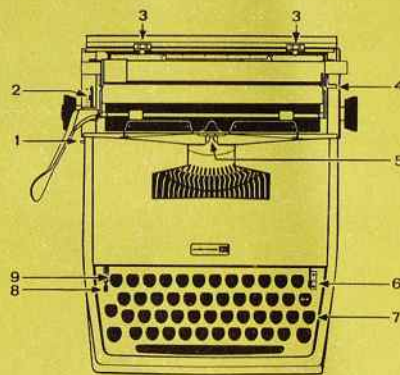
Levier du bicolore - Le levier du bicolore 6 présente trois positions différentes: « disque bleu », auquel correspond l'utilisation de la partie supérieure du ruban; « disque rouge », auquel correspond l'utilisation de la partie inférieure; « disque blanc », pour exclure le ruban de l'action des touches et écrire sur stencil.

Dispositif de tabulation - Pour la mise en colonnes de nombres ou de mots, la machine à écrire Underwood 21 dispose d'un tabulateur. Pour fixer les différents points d'arrêt du chariot (correspondant au début des colonnes), on déplace à la main le chariot de manière que le guide des barres à caractères coïncide avec chaque point d'arrêt choisi et l'on agit sur le petit levier de tabulation 8. Lorsqu'on veut commencer à taper, pour que le chariot s'arrête automatiquement en correspondance de chaque colonne, il suffit d'appuyer sur la touche de tabulation 7. Pour annuler un arrêt, on amène le chariot en appuyant sur la touche 7, au point correspondant à l'arrêt à annuler et l'on agit sur le petit levier 8 en le portant en avant. Pour annuler tous les arrêts, ramener le chariot à la ligne et appuyer sur la touche 7 tout en maintenant dans la position « en avant » le petit levier pour toute la durée de la course du chariot.

Margeur d'alinéa - Pour aller à la ligne (par exemple à la fin d'une période) et commencer l'écriture de cette nouvelle ligne plus à droite du normal, appuyer sur la touche 9, tout en ramenant le chariot jusqu'à l'extrémité de sa course.

Réglage des touches - Ce dispositif est placé sur le côté gauche du châssis, sous le couvercle mobile; il est variable (quatre positions) et sert à régler l'élasticité des touches par rapport aux habitudes ou à la frappe, plus ou moins souple, de l'opérateur.

Le ruban - Le mouvement du ruban est automatique; de même l'inversion de la direction a lieu automatiquement lorsque le ruban est entièrement enroulé autour d'une des deux bobines. Pour remplacer le ruban, enlever le couvercle mobile; dérouler complètement le ruban sur une des bobines; libérer ensuite le ruban de la fourchette qui le soutient; retirer les bobines de leur axe;agrafer le ruban neuf à la bobine vide et répéter en sens inverse les opérations précédentes. Si le ruban est à deux couleurs, s'assurer que la partie rouge soit en bas.



To write - Pull the line space lever forward; release carriage locking lever 1 by pressing down; check that the ribbon colour selector is aligned with the blue (or red) dot; set margin stops 3 at opposite ends of the carriage.

Paper release lever - The paper should be inserted so that the upper and lower edges would meet exactly if placed together. If the position is not correct it can be rectified by hand by releasing the pressure on the platen, or roller, by means of the paper lever 4.

Margin stops - To set the left margin, move the carriage to the position at which the type guide 5 coincides with the point where you wish to begin typing; then move left margin stop to the right until it stops. To set the right margin, move the carriage to the left until the type guide is at the point where you wish the line of typing to end; then move the right margin stop as far to the left as it will go. Whenever necessary, it is possible to type beyond margins that have been set by pressing the margin release key 9.

Line space selector - A four-position lever on the left of the carriage regulates the distance between consecutive lines of typing. Position 1 sets the minimum distance (5 mm); position 4, the maximum (12.5 mm). The lever may also be set at a fifth position, marked 0, which disengages the spacing mechanism. The platen can then be revolved by hand to any point between the lines so that corrections may be inserted or signs typed above or below the writing line.

Ribbon colour switch - The ribbon colour switch 6 has three different positions: « blue », corresponding to the upper part of the ribbon; « red », corresponding to the lower part; « white », used in stencil cutting, when the keys strike the

stencil direct without operating through the ribbon.

Tabulation - To type lists of words or figures in vertical columns, the Underwood 21 is equipped with a tabulation device. To set the various positions at which the carriage is to stop (corresponding to the beginning of each column), move the carriage by hand so that the type guide is aligned with each desired stopping point, pressing the tabulator lever 8 each time. To bring the carriage to any of the various stops, press the tabulator key 7. To clear a single stop, press the tabulator key 7 to bring the carriage in line with the stop to be cleared and pull the tabulator lever 8 forward. To clear all the stops, move the carriage its full length and push the tabulator key, keeping the tabulator lever pulled forward while the carriage is in motion.

Paragraph indentation - To start a new paragraph, with the typing beginning to the right of the normal margin, press key 9 while bringing the carriage back to the start of the fresh line.

Touch tuning control - This device will be found on the left under the detachable top cover of the typewriter. It has four positions and serves to adjust the tension of the keys to suit the particular touch of the user.

The ribbon - The ribbon moves automatically, and also reverses automatically when it is wound on to one of the two spools.

To change the ribbon, remove the detachable top cover of the machine; wind the whole ribbon on to one of the spools; slide the ribbon out of the guides of the ribbon vibrator, and lift the spools off their shafts. Then hook the new ribbon to the empty spool, and repeat the operations described above in reverse order. If the ribbon has two colours, ensure the red half is to the bottom.



Vor Schreibbeginn - Den Zeilenschalter nach vorne klappen; den Hebel der Wagenlaufsperrung 1 nach unten drücken; kontrollieren, dass das Farbband auf blau (oder rot) eingestellt ist und dass die Randsteller 3 an den beiden Enden des Wagens stehen.

Papierlöser - Das Blatt muss so eingedreht werden, dass seine oberen Kanten mit den unteren übereinstimmen. Ist dies nicht der Fall, muss man mit der Hand das eingeführte Blatt leicht verschieben, während man den Papierlöser 4 nach vorne zieht.

Randsteller - Um den linken Rand festzusetzen, verschiebt man den Wagen bis die Typenführung 5 dort steht, wo man die Schrift beginnen will. Dann führt man den linken Randsteller nach rechts bis zum Anschlag. Um den rechten Rand festzusetzen, führt man den Wagen nach links, bis die Typenführung am gewünschten Zeilenende steht. Der rechte Randsteller wird dann nach links bis zum Anschlag verschoben. Wenn notwendig, wird man jederzeit über die festgelegten Grenzen schreiben können, indem man den Randlöser 9 niederdrückt.

Zeileinsteller - Ein Hebel 2 mit vier Stellungen zur Linken des Wagens reguliert den Zeilenabstand nach Wunsch. Die Stellung «1» entspricht der Minimalabstand (5 mm), die Stellung «4» dem Maximalabstand (12,5 mm). In der Stellung «0» ist die Walze frei und an kann ohne Berücksichtigung der normalen Zeilenschaltung schreiben (Sonderzeichen, Zusätze zwischen den Zeilen, usw.).

Farbbandzoneneinsteller - Dieser Hebel 6 hat 3 verschiedene Stellungen: «blau», die der oberen Hälfte des Farbbandes entspricht; «rot», die der unteren Hälfte entspricht; «weiss» für das Schreiben von Matrizen, um dadurch das Farbband auszuschalten.

Tabuliereinrichtung - Um Zahlen oder Worte in Kolonnen untereinanderzuschreiben, ist die Underwood 21 mit einer Tabuliereinrichtung ausgestattet. Nach Festlegung der Anzahl und Stellung der gewünschten Kolonnen bringt man den Wagen bis dahin, wo die Typenführung den gewählten Punkt erreicht hat.

Jedesmal wird hier der Hebel 8 heruntergedrückt. Dann schiebt man den Wagen in alle vorgesehenen Stellungen und drückt stets die Tabuliertaste 7. Um einen oder mehrere Reiter zu löschen, bringt man den Wagen jeweils an den zu löschenden Reiter und drückt den Hebel 8 nach unten. Wenn man dagegen alle Reiter zugleich löschen will, bringt man den Wagen ganz nach rechts, drückt dann die Tabuliertaste 7 und hält gleichzeitig den Hebel 8 nach unten gedrückt.

Neuer Absatz - Um umzukehren (z.B. am Ende eines Satzes) und die Schrift der neuen Zeile mehr nach rechts zu rücken als gewöhnlich, Taste 9 drücken und gleichzeitig den Wagen nach vorne schieben.

Anschlagregler - Er befindet sich an der linken Seite der Maschine unter der abnehmbaren Abdeckhaube; er hat vier Stellungen und ermöglicht die Tastatur auf leichten oder schweren Anschlag einzuregulieren, je nach den Gewohnheiten des Schreibenden.

Das Farbband - Die Bewegung des Farbbandes ist automatisch. Ist das Farbband auf eine der beiden Farbbandspulen aufgewickelt, stellt es sich selbsttätig um. Will man es auswechseln, muss man die abnehmbare Abdeckhaube entfernen, das Band auf eine der Spulen wickeln, es aus seinen Farbbandgabeln nehmen, die Spulen aus den Mitnehmerstiften lösen, das neue Band an die leergebliebene Spule einhängen und dieselben Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge wiederholen. Ist das Band zweifarbig, achte man darauf, dass der rote Teil des Bandes unten liegt.



Para escribir - Colocar hacia adelante la palanca de interlineación; bajar la palanca de seguridad que para el carro 1; controlar que la palanca del bicolor coincida con el disco azul o rojo; colocar los marginadores 3 en los extremos del carro.

Palanca suelta-papel - Debe colocarse la hoja de manera que los bordes coincidan exactamente unos con otros; si la posición no resultase perfecta se puede modificar con la mano, levantando la palanca suelta-papel 4.

Marginadores - Para fijar el margen de la izquierda colocar el carro de manera que la guía central de los tipos 5 corresponda con el punto en que se desea iniciar la escritura; empujar después el marginador de izquierda a derecha hasta que se pare. Para fijar el margen de la derecha llévase el carro hacia la izquierda de manera que la guía de los tipos corresponda con el punto en que se desea terminar la línea; empujar a la izquierda (hasta que se pare) el marginador de la derecha. En caso de necesidad se podrá escribir en el margen, si se pulsa la tecla del margen libre 9.

Regulador de la interlineación - Una palanca 2 que puede adquirir cuatro posiciones, está colocada a la izquierda del carro y regula la distancia entre las líneas de escritura. «1» corresponde a la distancia mínima (5 mm.), la posición «4» a la máxima (12 mm. y medio). Llevando la palanca a una quinta posición conocida por «cero» el rollo queda libre y puede manipularse en el caso que se desee escribir en puntos que no corresponden a las posiciones entrelíneas (signos particulares, añadidos, etc.).

Palanca del bicolor - La palanquita del bicolor de la cinta 6 tiene tres posiciones distintas: «azul», a la que corresponde la parte superior

de la cinta; «rojo», la inferior; «blanco», para librar la cinta del golpe en el caso que se escriba sobre matrices de ciclostil.

Tabulador - Para escribir en columna listas de números o palabras, la Underwood 21 posee un tabulador. Para fijar los varios puntos de tope del carro (correspondientes al principio de las varias columnas), se corre con la mano el carro de modo que la guía de los tipos corresponda a cada punto de tope deseado, actuando cada vez sobre la palanquita 8. Una vez empezada la escritura para llevar el carro en correspondencia de los topes, se pulsa la tecla del tabulador 7. Para anular un tope, se lleva el carro, mediante la tecla 7, en correspondencia del tope que se quiere anular y se empuja hacia delante la palanquita 8 por todo el recorrido del carro.

Punto y a parte - Para iniciar un párrafo, si se quiere empezar más a la derecha de lo normal, se pulsa la tecla 9 llevando, al mismo tiempo, el carro a la izquierda.

Regulador de las teclas - Se encuentra a la izquierda bajo la cubierta móvil de la máquina y tiene 4 posiciones que sirven a regular la elasticidad de las teclas en relación a las costumbres o al particular tipo de pulsación del que escribe.

La cinta - El movimiento de la cinta es automático así como automáticamente se cambia su dirección cuando ha quedado enrollada completamente en uno de los dos carretes. Para cambiar la cinta se levanta la parte superior y se enrolla completamente en uno de los carretes. Se quita la cinta de la horquilla de sostén; se sacan las bobinas de sus respectivos pernos, engancho la nueva cinta en el carrete que ha quedado vacío y se repiten, a la inversa, las mismas operaciones. Si la cinta es bicolor conviene asegurarse que la parte roja corresponda con la parte inferior.



Per scrivere - Ribaltare in avanti la leva di spaziatura interlinea; spostare in basso la levetta di sicurezza che blocca il carrello 1; controllare che la levetta del bicolore 6 sia in corrispondenza del dischetto azzurro (o rosso); disporre i marginatori 3 alle estremità del carrello.

Liberacarta - Il foglio deve essere inserito in modo che i bordi della sua metà superiore combacino esattamente con i bordi della metà inferiore: se la sua posizione non risultasse corretta, la si può rettificare manualmente, disimpegnandolo dalla pressione del rullo per mezzo della leva liberacarta 4.

Marginatori - Per fissare il margine di sinistra, spostare il carrello in modo che la feritoia guidacaratteri 5 corrisponda al punto da cui si desidera iniziare la scrittura; spingere quindi il marginatore di sinistra verso destra, finché non si arresti. Per fissare il margine di destra, portare il carrello verso sinistra in modo che la feritoia guidacaratteri corrisponda al punto in cui si desidera far terminare la riga; spingere quindi a sinistra (finché non si arresti) il marginatore di destra. In caso di necessità si potrà sempre scrivere oltre i margini fissati premendo il tasto liberamargine 9.

Regolatore dell'interlinea - Una levetta 2 a quattro posizioni variabili sistemata sulla sinistra del carrello regola la distanza tra riga e riga; la posizione « 1 » corrisponde alla distanza minima (mm. 5), la posizione « 4 » alla distanza massima (mm. 12,5). Portando la levetta su una quinta posizione, contrassegnata dallo « 0 », il rullo è libero e può essere manovrato manualmente qualora si intenda scrivere in punti non corrispondenti alle posizioni dell'interlinea (segni particolari, aggiunte tra le righe, ecc.).

Levetta del bicolore - La levetta del bicolore 6 ha tre posizioni diverse: « azzurro », a cui corrisponde l'uso della parte superiore del nastro: « rosso », a cui corrisponde

co », per escludere il nastro dalla l'uso della parte inferiore, « bianchalluta nel caso che si debba scrivere su stencils.

Dispositivo di tabulazione - Per scrivere in colonna elenchi di numeri o di parole, la Underwood 21 è dotata di un dispositivo di tabulazione. Per fissare i vari punti d'arresto del carrello (corrispondenti all'inizio delle varie colonne), si sposta manualmente il carrello in modo che la feritoia guidacaratteri corrisponda a ciascun punto d'arresto prescelto, agendo ogni volta sull'apposita levetta 8. Iniziata la scrittura, per portare il carrello in corrispondenza dei vari arresti si preme il tasto di tabulazione 7.

Per annullare un arresto si porta il carrello, mediante il tasto 7, in corrispondenza dell'arresto da annullare e si agisce sulla levetta 8 portandola in avanti. Per annullare tutti gli arresti, si porta il carrello a capo e si preme il tasto 7, mantenendo in avanti la levetta 8 per l'intera corsa del carrello.

Capoverso rientrato - Per andare a capo (per esempio alla fine di un periodo) cominciando la scrittura della nuova riga più a destra del normale, premere il tasto 9 portando contemporaneamente il carrello a capo.

Regolatore dei tasti - Si trova a sinistra sotto il coperchio mobile della macchina; è variabile su quattro posizioni e serve a regolare l'elasticità dei tasti in rapporto alle abitudini o al particolare tipo di battuta di chi scrive.

Il nastro - Il movimento del nastro è automatico e pure automaticamente si inverte la sua direzione quando si è avvolto interamente su una delle due bobine. Per cambiarlo, togliere il coperchio mobile; avvolgere tutto il nastro su una delle bobine; sfilare il nastro dalla sua forcilla di sostegno; sfilare le bobine dai rispettivi perni; agganciare il nastro nuovo alla bobina che è rimasta vuota, e ripetere inversamente le stesse operazioni. Se il nastro è bicolore, assicurarsi che la zona rossa sia in basso.



U

underwood

21

underwood international corporation, new york

Cod. 160944 G